



| | |
|-----------------|----------------|
| NT 501 | 2002017 |
| NT 502 | 2002027 |
| NT 621 | 2002087 |
| NT 622 | 2002097 |
| NT 622VS | 2002098 |
| NT 901 | 2002100 |
| NT 921 | 2002120 |

Bedienungsanleitung
Pizzaofen
Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual
Pizza oven
from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi
Four à pizza
de page 29 à page 42

F/B/CH

Manuale di utilizzo
Forno per pizza
pagine da 43 a 56

I/CH

Instrucciones de uso
Horno para pizzas
de la página 57 a la 70

E

Gebruiksaanwijzing
Pizzaoven
blz. 71 t/m 84

NL/B

Instrukcja obsługi
Piec do pizzy
strony od 85 do 98

PL

Инструкция по эксплуатации
Печь для пиццы
страница 99 до 112

RUS

**Bedienungsanleitung griffbereit
am Produkt aufbewahren!**

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

| | |
|---|-----------|
| 1. Allgemeines | 2 |
| 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung | 2 |
| 1.2 Symbolerklärung | 2 |
| 1.3 Haftung und Gewährleistung | 3 |
| 1.4 Urheberrecht | 3 |
| 1.5 Konformitätserklärung | 3 |
| 2. Sicherheit..... | 4 |
| 2.1 Allgemeines..... | 4 |
| 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes | 4 |
| 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung | 5 |
| 3. Transport, Verpackung und Lagerung | 6 |
| 3.1 Transportinspektion..... | 6 |
| 3.2 Verpackung | 6 |
| 3.3 Lagerung | 6 |
| 4. Technische Daten..... | 7 |
| 4.1 Technische Angaben..... | 7 |
| 4.2 Baugruppenübersicht | 8 |
| 5. Installation und Bedienung | 9 |
| 5.1 Sicherheitshinweise..... | 9 |
| 5.2 Aufstellen und Anschließen..... | 10 |
| 5.3 Bedienung | 10 |
| 6. Reinigung und Wartung..... | 12 |
| 6.1 Sicherheitshinweise..... | 12 |
| 6.2 Reinigung | 12 |
| 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung | 13 |
| 7. Mögliche Funktionsstörungen | 13 |
| 8. Entsorgung | 14 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.

Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol hebt Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



ACHTUNG!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal bedient werden!

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Pizzaofen** ist nur zum **Backen von Pizza** bestimmt.

Den **Pizzaofen** nicht verwenden für:

- das Backen von Kuchen, Brot, Brötchen und ähnlicher Gebäcksorten;
- das Zubereiten oder Aufwärmen von Speisen.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

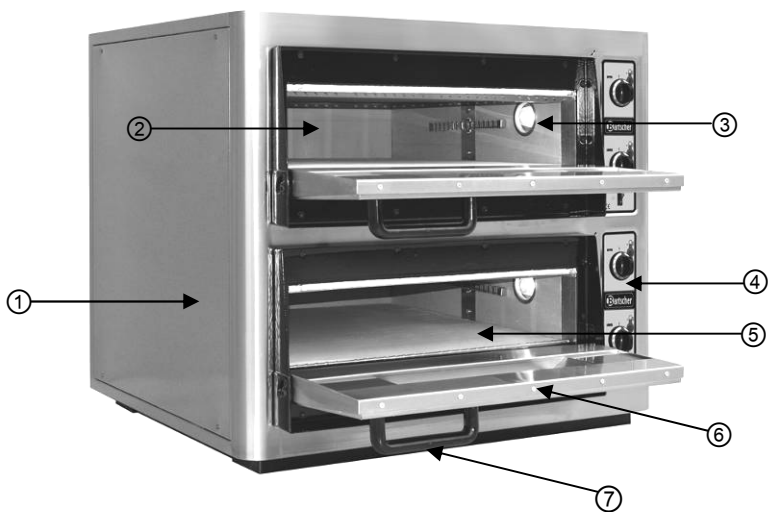
| Bezeichnung | Pizzaofen | | |
|--|--------------------|----------------------|--------------------|
| Art.-Nr.: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Model: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Temperatur: | 0 °C bis 400 °C | | |
| Anschlusswert: | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Abmessungen B x T x H (mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Abmessungen Backkammer B x T x H (mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Kapazität: | 4 Pizzen Ø 25 cm | 2 x 4 Pizzen Ø 25 cm | 4 Pizzen Ø 30 cm |
| Gewicht: | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Bezeichnung | Pizzaofen | | |
|--|-----------------------------------|--------------------|----------------------|
| Art.-Nr.: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Model: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Temperatur: | 0 °C bis 400 °C | | |
| Anschlusswert: | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Abmessungen B x T x H (mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Abmessungen Backkammer B x T x H (mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Kapazität: | 2 x 4 Pizzen Ø 30 cm | 6 Pizzen Ø 30 cm | 2 x 6 Pizzen Ø 30 cm |
| Gewicht: | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

Technische Änderungen vorbehalten!

* die gesamte Backkammer dieses Gerätes ist aus Schamottestein

4.2 Baugruppenübersicht



- ① Gehäuse
- ② Backkammer
- ③ Innenbeleuchtung
- ④ Bedienblende
- ⑤ Pizzastein aus Schamotte
- ⑥ Tür mit Glasfenster
- ⑦ Türgriff

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß.

Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen



ACHTUNG!

Die Installation und Wartung des Gerätes darf nur vom Fachpersonal durchgeführt werden!

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Stellen Sie sicher, dass diese vollständig entfernt ist.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Halten Sie mindestens 20 cm Sicherheitsabstand zu Wänden oder anderen Gegenständen aus brennbaren Materialien ein.



WARNUNG! Brandgefahr!

Achten Sie darauf, dass sich brennbaren (entzündlichen), sauren oder alkalischen Materialien oder Stoffe in der Nähe des Gerätes befinden. Beim Einschalten des Gerätes besteht die Gefahr einer Verpuffung.

- Das Gerät in gut belüfteten Räumen aufstellen.
- Es befindet sich ein Erdungsstift auf der Rückseite des Gerätes. Bitte verbinden Sie das Erdungskabel mit einem Kupferkabel (Durchmesser mindestens 2 mm²) in Übereinstimmung mit den geltenden allgemeinen Sicherheitsrichtlinien.



HINWEIS!

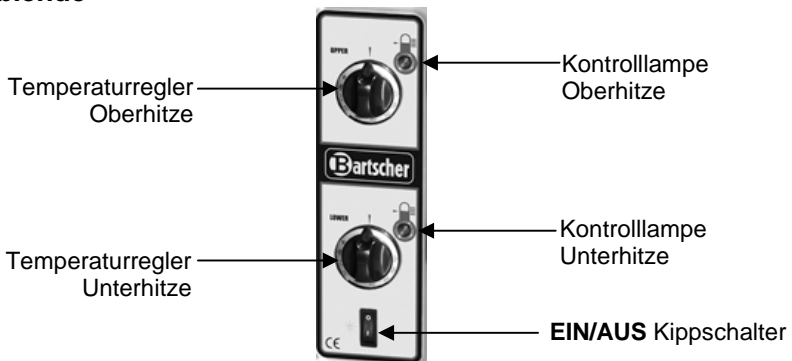
Das Gerät ist nicht für den Einbau und nicht für eine Reihenaufstellung geeignet.

5.3 Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch

- Bei der ersten Inbetriebnahme erzeugt das Gerät einen unangenehmen Geruch, der auf Produktionsrückstände wie Fette, Öle und Harz zurückzuführen ist. Deshalb ist der Pizzaofen zuerst mindestens 2 Stunden bei Höchsttemperatur leer zu betreiben.
- Lassen Sie danach das Gerät abkühlen und reinigen Sie es anschließend laut Anweisungen im Kapitel **6.2 „Reinigung“**.
- Danach ist das Gerät betriebsbereit.

Bedienblende



Gerät in Betrieb nehmen

- Schalten Sie das Gerät mit dem **EIN-/AUS** Kippschalter ein. Die Innenbeleuchtung schaltet ein.
- Die Temperatur wird getrennt für jede Backkammer mit den Temperaturreglern eingestellt.
- Jede Backkammer der Pizzaöfen **NT-Serie (außer 2002027)** hat zwei Heizelemente: ein Heizelement ist unter dem Pizzastein aus Schamotte und das andere Heizelement im oberen Bereich des Pizzaofens. Die Heizelemente werden mittels Temperaturregler für die Ober- und Unterhitze eingestellt.



HINWEIS!

- Der Pizzaofen **2002027** hat nur eine Backkammer, die durch den Pizzastein aus Schamotte in 2 einzelne Kammern getrennt ist. Dieser Pizzaofen hat 3 Heizelemente bzw. 3 Temperaturregler. Der obere Temperaturregler ist für die Einstellung der Oberhitze, der untere – für die Einstellung der Unterhitze bestimmt. Das Heizelement in der Mitte des Pizzaofens liegt direkt unter dem Pizzastein, so dass es für den unteren Teil der Backkammer als Oberhitze und für den oberen Teil als Unterhitze vorgesehen ist. Für die Einstellung der Temperatur in diesem Bereich dient der mittlere Temperaturregler.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Die Kontrolllampen für die Ober- oder Unterhitze leuchten auf.
- Der einstellbare Temperaturbereich des Pizzaofens liegt bei 0 °C - 400 °C. Die empfohlene Temperatureinstellung liegt bei 300 °C - 400 °C.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrolllampe. Sinkt die Temperatur in der Backkammer, leuchtet die Kontrolllampe wieder auf und das Heizelement heizt bis zur eingestellten Temperatur auf.





HINWEIS!

Den Pizzaofen vor dem Pizzabacken immer vorheizen!

- Öffnen Sie nach Ablauf der Vorheizzeit die Tür des Pizzaofens mit Hilfe des Türgriffes.
- Legen Sie die geeigneten Pizzen in die Backkammer und schließen Sie die Tür.
- Lassen Sie den Pizzaofen während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Beobachten Sie den Backvorgang durch das Türfenster.
- Drehen Sie **alle** Temperaturregler nach dem Backvorgang gegen den Uhrzeigersinn bis auf die Markierung „0“. Schalten Sie das Gerät mit dem Kippschalter aus. Öffnen Sie erst dann die Tür.
- Entnehmen Sie die fertigen Pizzen aus dem Ofen.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß Berühren Sie die Geräteteile nicht mit bloßen Fingern oder Händen.

Tragen Sie beim Entnehmen der Pizzen Schutzhandschuhe, die über das Handgelenk gehen, und benutzen Sie Küchenutensilien mit langen Griffen, um Verbrennungen zu vermeiden.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einem weichen, feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie die Backkammern mit einem weichen, feuchten Tuch, wischen Sie anschließend mit einem sauberen Tuch nach, um Reinigerrückstände zu entfernen.
- Entfernen Sie die Backrückstände vom Pizzastein mit einer Bürste aus Naturfaser oder Messing, ohne Reinigungsmittel und Wasser zu benutzen.
- Zur gründlichen Reinigung am Ende eines Tages den Pizzaofen für 30 Minuten auf höchster Temperatur (nur Temperaturregler für Unterhitze einstellen) aufheizen. Am folgenden Tag die kalte Fläche des Pizzasteines abbürsten.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes verwenden.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Verwenden Sie zum Trocknen und Polieren der Oberfläche nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn diese beschädigt ist. Wenn die Netzanschlussleitung Schäden aufweist, muss sie durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Mögliche Funktionsstörungen

| PROBLEM | URSACHE | LÖSUNG |
|---|--|--|
| Gerät eingeschaltet, Kontrolllampe leuchtet nicht auf und das Gerät heizt nicht auf. | <ul style="list-style-type: none"> • Keine Stromversorgung. • Die Sicherung ist durchgebrannt. | <ul style="list-style-type: none"> • Stromversorgung und Kabelanschluss überprüfen. • Händler kontaktieren |
| Gerät eingeschaltet, Temperatur eingestellt, aber es heizt nicht auf. | <ul style="list-style-type: none"> • Temperaturregler defekt. • Heizelement durchgebrannt. | <ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren |
| Gerät eingeschaltet, Temperaturregler eingestellt, Temperatur steigt, kann aber nicht reguliert (eingestellt) werden. | <ul style="list-style-type: none"> • Temperaturregler defekt | <ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren |

| PROBLEM | URSACHE | LÖSUNG |
|---|---|--|
| Gerät eingeschaltet, Temperatur eingestellt, aber Kontrolllampe leuchtet nicht auf. | <ul style="list-style-type: none">• Kontrolllampe defekt. | <ul style="list-style-type: none">• Händler kontaktieren |

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie das Gerät sofort ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Service-Hotline: 0180 5 971 197

Fax: +49 (0) 5258 971-120

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**Keep this instruction manual
ready to hand at the product!**

**ENGLISH
Translation
of the original instruction manual**

| | |
|---|-----------|
| 1. General information | 16 |
| 1.1 Information about the instruction manual | 16 |
| 1.2 Key to symbols | 16 |
| 1.3 Liability and Warrantees | 17 |
| 1.4 Copyright protection | 17 |
| 1.5 Declaration of conformity | 17 |
| 2. Safety | 18 |
| 2.1 General information | 18 |
| 2.2 Safety instructions for use of the device | 18 |
| 2.3 Intended use | 19 |
| 3. Transport, packaging and storage..... | 20 |
| 3.1 Delivery check..... | 20 |
| 3.2 Packaging | 20 |
| 3.3 Storage..... | 20 |
| 4. Technical data | 21 |
| 4.1 Technical specification | 21 |
| 4.2 Overview of parts | 22 |
| 5. Installation and operation..... | 23 |
| 5.1 Safety instructions | 23 |
| 5.2 Installation and connection..... | 24 |
| 5.3 Operation | 24 |
| 6. Cleaning and maintenance | 26 |
| 6.1 Safety advice..... | 26 |
| 6.2 Cleaning | 26 |
| 6.3 Safety instructions for maintenance | 27 |
| 7. Possible Malfunctions | 27 |
| 8. Waste disposal | 28 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Hazard via electrical current!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.



WARNING! Hot surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2.Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use



CAUTION!

This device has been designed and built for commercial use only and should be operated by qualified personnel only.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **pizza oven** is **exclusively** intended for **pizza baking**.

The **pizza oven** shall **not** be used for:

- Baking cake, bread, bread rolls and similar kinds of pastry;
- Preparing or warming up the food dishes.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Technical specification

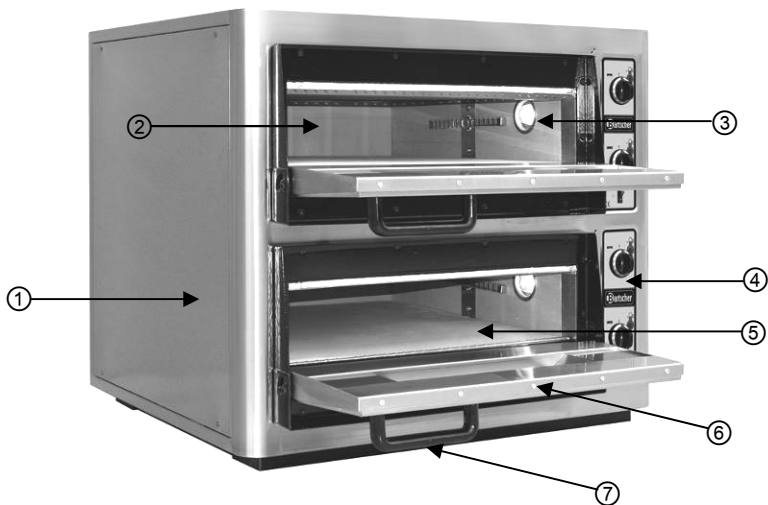
| Name | Pizza oven | | |
|---|--------------------|----------------------|--------------------|
| Article no.: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Model: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Temperature range: | 0 °C do 400 °C | | |
| Power: | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Dimensions W x D x H (mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Baking chamber dimensions W x D x H (mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Capacity: | 4 pizzas Ø 25 cm | 2 x 4 pizzas Ø 25 cm | 4 pizzas Ø 30 cm |
| Weight: | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Name | Pizza oven | | |
|---|-----------------------------------|--------------------|----------------------|
| Article no.: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Model: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Temperature range: | 0 °C do 400 °C | | |
| Power: | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Dimensions W x D x H (mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Baking chamber dimensions W x D x H (mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Capacity: | 2 x 4 pizzas Ø 30 cm | 6 pizzas Ø 30 cm | 2 x 6 pizzas Ø 30 cm |
| Weight: | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

Subject to technical changes and alterations!

* the entire baking chamber in this device is made of Schamotte stone

4.2 Overview of parts



- ① Housing
- ② Baking chamber
- ③ Internal light
- ④ Control panel
- ⑤ Schamotte stone
- ⑥ Door with glass window
- ⑦ Door handle

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Hazard via electrical current!

Cable must not touch any hot parts.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.



WARNING! Hot surface!

During operation some elements of the device very become hot.

To avoid burns, do not touch hot elements!

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection



CAUTION!

Installation and maintenance of the device should be performed only by qualified personnel!

- Unpack the device and remove all packing material.
- Ensure the protective film is removed completely.
- Place the device on a flat, safe place that can support its weight and is resistant to high temperatures.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- Do not place the device near a source of open flame, electric ovens, heating ovens or any other sources of heat.
- For safety, keep a distance of at least 20 cm from walls and other flammable objects.



WARNING! Risk of fire!

Remember to ensure that no flammable, acidic or base materials are found near the device. A danger of explosion exists when the device is in use.

- Place the device in a well-ventilated area.
- A grounding rod is located at the rear of the device. Connect a grounding cable with a wire cable (minimum diameter 2 mm²) in accordance with relevant safety regulations.



NOTE!

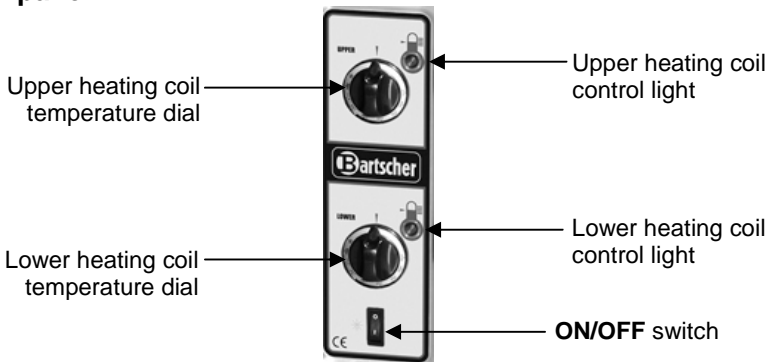
The device is not designed to be built into kitchen furniture or for serial use.

5.3 Operation

Before first use

- During first use the device will emit an unpleasant odour caused from the remains of products such as greases, oils and resins. For this reason you should first set the empty pizza oven to its highest temperature and leave on for at least 2 hours.
- Next, leave the device to cool and then clean in accordance with the instructions in section 6.2 “**Cleaning**”.
- The device is now ready for use.

Control panel



Turning the device on

- Turn the device on using the **ON/OFF** switch. The internal light will come on.
- Set the temperature using the temperature dials, with a separate dial for each baking chamber.
- Each baking chamber in the pizza ovens from the **NT series (except 2002027)** has two heating coils: one is under the Schamotte stone, and the other in the upper part of the pizza oven. The coils are regulated using the temperature regulators at the top and bottom.



NOTE!

- Pizza oven **2002027** has only one baking chamber, divided into two sections by Schamotte stone.
This pizza oven has 3 heating coils and 3 temperature regulators. The upper temperature dial is for adjusting the upper coil, the lower one – for adjusting the lower coil. The central coil is located directly underneath the Schamotte stone in such a way that it serves as the lower coil for the upper chamber, and the upper coil for the lower chamber. The middle temperature dial regulates its temperature.
- Set the desired temperature. The lower and/or upper heating coil control lights will come on.
- The pizza oven temperature range is 0 °C - 400 °C . We recommend a setting of 300 °C - 400 °C.
- When the desired temperature has been reached the control light will go off. If the temperature inside the baking chamber begins to fall, the control light will come on again and the coil will heat up until the set temperature has been reached.





NOTE!

Always pre-heat the pizza oven before baking pizza!

- After the pre-heating time expires, open the pizza oven's door using the door handle.
- Insert the appropriate pizzas into the baking chamber and close the door.
- Do not leave the pizza oven unattended when it is in use.
- Watch the pizza baking through the glass pane in the door.
- After finishing baking, turn **all** temperature dials counterclockwise to the position marked "0". Turn the device off using the switch, opening the doors only after that.
- Remove the ready pizzas from the oven.



WARNING! Danger of burns!

When in use, some parts of the device get very hot. Do not touch these parts of the oven with bare hands.

When removing a pizza, wear protective gloves that cover the wrist and use kitchen tools with long handles to avoid burns.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Disconnect the device from its power source and leave to cool prior to performing maintenance or cleaning.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- Clean the device regularly.
- Leave the device to cool before cleaning.
- Clean the device's exterior with a soft, moist cloth and mild cleaning agent.

- Clean the baking chamber with a soft, moist cloth and then wipe with a clean cloth to remove leftover cleaning products.
- Remove leftover food from the Schamotte stone using a natural-hair or brass brush, without cleaning agents or water.
- For best cleaning, at the end of a working day set the oven to its highest temperature for 30 minutes (only the lower heating coil dial). Brush the cold surface of the Schamotte stone the following day.
- Do not use any aggressive chemicals for cleaning the device.
- Use only a soft cloth at the end. **Never** use any sharp cleaning implements that may damage the device's surface.
- Use a soft, dry cloth to dry and polish the device after cleaning.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

| PROBLEM | CAUSE | SOLUTION |
|--|--|--|
| Device is on, control light does not come on and device does not heat up. | <ul style="list-style-type: none"> • No power. • Burnt fuse. | <ul style="list-style-type: none"> • Check the power source and power cable. • Contact a sales agent |
| Device is on, temperature is set, but device does not heat up. | <ul style="list-style-type: none"> • Damaged temperature dial. • Damaged heating coil. | <ul style="list-style-type: none"> • Contact a sales agent • Contact a sales agent |
| Device is on, temperature dial is set, temperature is rising but it cannot be regulated (set). | <ul style="list-style-type: none"> • Damaged temperature dial | <ul style="list-style-type: none"> • Contact a sales agent |

| PROBLEM | CAUSE | SOLUTION |
|--|--|---|
| Device is on, temperature is set but control light does not come on. | <ul style="list-style-type: none">• Damaged control light. | <ul style="list-style-type: none">• Contact a sales agent |

The above situations are only examples designed to assist you in determining the possible sources of problems. If such problems or other similar ones occur, immediately turn off the device and do not use it. Contact qualified personnel or a sales agent in order to arrange examination of the device and its repair.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Conservez le mode d'emploi à portée de main du produit !

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

| | |
|---|-----------|
| 1. Généralités..... | 30 |
| 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation | 30 |
| 1.2 Explication des symboles | 30 |
| 1.3 Responsabilité et garantie | 31 |
| 1.4 Protection des droits d'auteur..... | 31 |
| 1.5 Déclaration de conformité | 31 |
| 2. Sécurité | 32 |
| 2.1 Généralités..... | 32 |
| 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil | 32 |
| 2.3 Utilisation conforme..... | 33 |
| 3. Transport, emballage et stockage | 34 |
| 3.1 Inspection suite au transport | 34 |
| 3.2 Emballage | 34 |
| 3.3 Stockage | 34 |
| 4. Données techniques | 35 |
| 4.1 Indications techniques..... | 35 |
| 4.2 Aperçu des composants..... | 36 |
| 5. Installation et utilisation | 37 |
| 5.1 Consignes de sécurité..... | 37 |
| 5.2 Installation et branchement | 38 |
| 5.3 Utilisation..... | 38 |
| 6. Nettoyage et maintenance..... | 40 |
| 6.1 Consignes de sécurité..... | 40 |
| 6.2 Nettoyage..... | 40 |
| 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance | 41 |
| 7. Anomalies de fonctionnement | 41 |
| 8. Elimination des éléments usés | 42 |

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

Cet appareil n'a été fabriqué et conçu que pour une utilisation commerciale par le personnel spécialisé dans les cuisines professionnelles.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Le **four à pizza** est **uniquement** destiné à la **cuisson de pizzas**.

Ne pas utiliser le **four à pizza** pour :

- faire cuire des gâteaux, du pain, des petits pains ou types de pâtisseries similaires ;
- préparer ou réchauffer d'autres mets.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Indications techniques

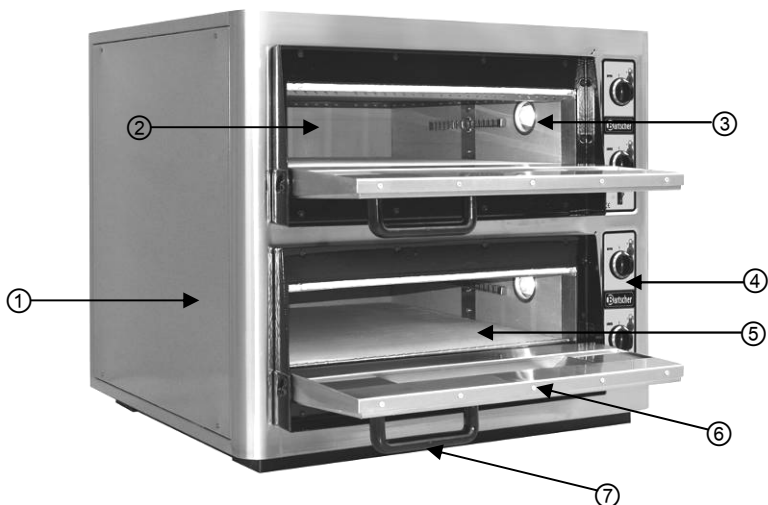
| Désignation : | Four à pizza | | |
|--|--------------------|----------------------|--------------------|
| N° d'article : | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Modèle | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Plage de températures : | 0 °C à 400 °C | | |
| Alimentation : | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Dimensions L x P x H (mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Dimensions chambre cuisson L x P x H (mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Capacité : | 4 pizzas Ø 25 cm | 2 x 4 pizzas Ø 25 cm | 4 pizzas Ø 30 cm |
| Poids : | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Désignation : | Four à pizza | | |
|--|-----------------------------------|--------------------|----------------------|
| N° d'article : | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Modèle | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Plage de températures : | 0 °C do 400 °C | | |
| Puissance : | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Dimensions L x P x H (mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Dimensions chambre cuisson L x P x H (mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Capacité : | 2 x 4 pizzas Ø 30 cm | 6 pizzas Ø 30 cm | 2 x 6 pizzas Ø 30 cm |
| Poids : | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

Sous réserve de modifications !

* dans cet appareil, toute la chambre de cuisson est entourée de pierre réfractaire.

4.2 Aperçu des composants



- ① Boîtier
- ② Chambre de cuisson
- ③ Éclairage intérieure
- ④ Panneau de contrôle
- ⑤ Pierre réfractaire
- ⑥ Porte vitrée
- ⑦ Poignée de porte

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement



ATTENTION !

L'installation et la maintenance de l'appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié !

- Désempalez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Retirez le film de protection de l'appareil. Vérifiez qu'il est entièrement retiré.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Respectez une distance de sécurité d'au moins 20 cm entre l'appareil et les murs ou d'autres objets.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie!

S'assurer qu'il n'y a pas de matériaux inflammables sur le lieu de montage.

Il convient de respecter une distance suffisante de tous les côtés.

- Ne déposez pas de matériaux ou matières combustibles (inflammables), acides ou alcalins à proximité de l'appareil car cela pourrait abrégé la durée de vie de l'appareil et, lors du branchement, présenter un danger de déflagration.



REMARQUE !

L'appareil n'est pas conçu pour être encastré ni monté en batterie.

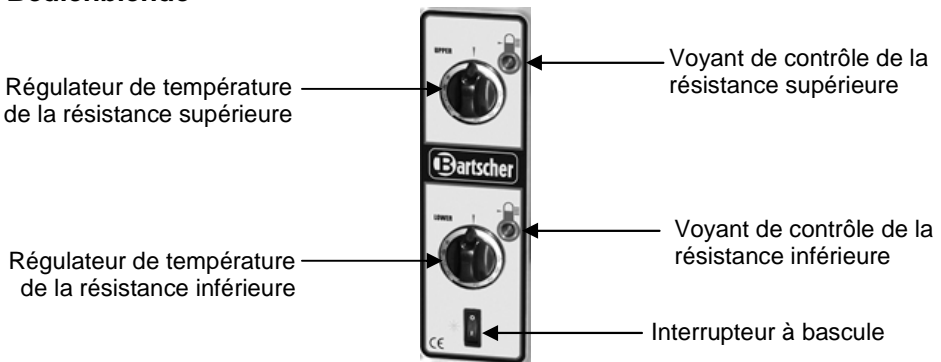
- Installer l'appareil dans des locaux bien aérés.
- Installer l'appareil de manière à ce que la fiche secteur soit accessible.
- Une broche de mise à la terre se trouve sur la face arrière de l'appareil. Veuillez relier le câble de mise à la terre à un câble en cuivre (diamètre d'au moins 2 mm²) conformément aux consignes de sécurité générales en vigueur.

5.3 Utilisation

Avant la première utilisation

- Lors de la première mise en fonctionnement, l'appareil produit des odeurs désagréables dues aux résidus de production, tels que lubrifiants, huiles et résines. Pour cette raison mettre d'abord en marche le four à pizza vide, à la température maximale et le laisser ainsi allumé pendant au moins 2 heures.
- Ensuite laisser l'appareil se refroidir et le nettoyer selon les indications du chapitre **6.2 „Nettoyage”**.
- Ensuite l'appareil est prêt à fonctionner.

Bedienblende



Mise en fonctionnement de l'appareil

- Mettre en fonctionnement l'appareil en appuyant sur l'interrupteur à bascule. L'éclairage intérieur s'allume.
- La température est réglée à l'aide du régulateur de température, séparément pour chaque chambre de cuisson.
- Chaque chambre de cuisson du four à pizza **de la série NT (sauf 2002027)** possède deux résistances (éléments chauffants) : la première se trouve sous la pierre réfractaire et la deuxième dans la zone supérieure du four à pizza. Les résistances se règlent à l'aide du régulateur de température pour la cuisson par le haut et par le bas.



REMARQUE !

- Le four à pizza **2002027** ne possède qu'une chambre de cuisson, mais celle-ci est partagée en deux chambres grâce à une paroi en pierre réfractaire. Ce four à pizza possède 3 éléments chauffants, éventuellement 3 régulateurs de température. Le régulateur de température supérieur sert à régler l'élément chauffant supérieur, celui du bas – à régler l'élément chauffant inférieur. La résistance du milieu du four à pizza se trouve directement sous la pierre réfractaire, de sorte qu'elle sert d'élément chauffant supérieur pour la partie inférieure du four et d'élément chauffant inférieur pour la partie supérieure du four. La température dans cette zone se règle avec le régulateur de température du milieu.
- Régler la température souhaitée. Les voyants de contrôle de l'élément chauffant supérieur ou inférieur s'allument.
- Il est possible de régler dans le four à pizza une température comprise entre 0 °C et 400 °C. La température conseillée est de 300 °C-400 °C.
- Lorsque la température réglée est atteinte, le voyant de contrôle s'éteint. Si la température dans la chambre de cuisson diminue, le voyant de contrôle se rallume et la résistance chauffe jusqu'au moment où la température réglée est atteinte.





REMARQUE !

Avant la cuisson d'une pizza, il faut toujours préchauffer le four !

- Après l'écoulement du temps de préchauffage, ouvrir la porte du four à pizza à l'aide de la poignée de porte.
- Mettre les pizzas souhaitées dans la chambre de cuisson et fermer la porte.
- Ne pas laisser sans surveillance le four à pizza lorsqu'il est mis en fonctionnement.
- Observer le processus de cuisson par la petite vitre dans la porte.
- A la fin de la cuisson tourner **tous** les régulateurs de température en sens inverse horaire jusqu'à la position „0”. Éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur à bascule. Après seulement, ouvrir la porte.
- Retirer du four les pizzas cuites.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Lors du fonctionnement de l'appareil, certaines de ses parties se réchauffent beaucoup. Ne pas toucher ces parties à mains nues.

Pour retirer une pizza, mettre des gants de protection dépassant les poignets et utiliser des ustensiles de cuisine avec de longues poignées, afin d'éviter les brûlures.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer ou d'effectuer des réparations sur l'appareil, le déconnecter de l'alimentation électrique et le laisser refroidir.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer l'appareil régulièrement.
- Avant le nettoyage, laisser l'appareil se refroidir.
- Nettoyer la surface extérieure de l'appareil avec un torchon doux, humide et un produit de nettoyage doux.

- Nettoyer la chambre de cuisson avec un torchon doux et humide et à la fin essuyer avec un torchon propre pour enlever les restes du produit de nettoyage.
- Enlever les restes de cuisson sur la pierre réfractaire avec une brosse en fibre naturelle ou en laiton, sans produits de nettoyage ni eau.
- Pour un nettoyage parfait, en fin de journée, mettre en fonctionnement le four à pizza pendant 30 minutes à la température la plus élevée (uniquement le régulateur de température de l'élément chauffant inférieur). Le lendemain brosser la surface froide de la pierre réfractaire.
- N'utiliser aucun produit de nettoyage corrosif pour nettoyer l'appareil.
- A la fin utiliser uniquement un torchon doux. Ne **jamais** utiliser de produits de nettoyage agressifs qui pourraient rayer la surface de l'appareil.
- Pour sécher et polir la surface après le nettoyage, utiliser un torchon doux et sec.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

| PROBLEME | CAUSE | SOLUTION |
|--|--|--|
| L'appareil est mis en fonctionnement, le voyant de contrôle ne s'allume pas et l'appareil ne chauffe pas. | <ul style="list-style-type: none"> • Absence d'alimentation (courant). • Les fusibles sont brûlés. | <ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'arrivée du courant et le câble d'alimentation. • Consulter le vendeur. |
| L'appareil est mis en fonctionnement, la température réglée, mais l'appareil ne chauffe pas. | <ul style="list-style-type: none"> • Le régulateur de température est endommagé. • La résistance (élément chauffant) est brûlée. | <ul style="list-style-type: none"> • Consulter le vendeur. • Consulter le vendeur. |
| L'appareil est mis en fonctionnement, le régulateur de température réglé, la température augmente mais il est impossible de la régler. | <ul style="list-style-type: none"> • Régulateur de température endommagé. | <ul style="list-style-type: none"> • Consulter le vendeur. |

| PROBLEME | CAUSE | SOLUTION |
|--|---|---|
| L'appareil est mis en fonctionnement, la température réglée, mais le voyant de contrôle ne s'allume pas. | <ul style="list-style-type: none">• Voyant de contrôle endommagé. | <ul style="list-style-type: none">• Consulter le vendeur. |

Les dysfonctionnements présentés ci-dessus ne sont que des exemples virtuels des problèmes possibles. Si l'un d'eux ou un problème pareil a lieu, arrêter immédiatement l'appareil et le débrancher. Ensuite, contacter le commerçant ou un service après-vente spécialisé.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Il manuale di utilizzo deve essere sempre accessibile!

ITALIANO
Traduzione
delle istruzioni per l'uso originali

| | |
|---|-----------|
| 1. Informazioni generali | 44 |
| 1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo | 44 |
| 1.2 Spiegazione dei simboli..... | 44 |
| 1.3 Responsabilità del produttore e garanzia | 45 |
| 1.4 Difesa dei diritti d'autore | 45 |
| 1.5 Dichiarazione di conformità | 45 |
| 2. Sicurezza..... | 46 |
| 2.1 Informazioni generali | 46 |
| 2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l'utilizzo dell'apparecchio..... | 46 |
| 2.3 Utilizzo secondo la destinazione d'uso | 47 |
| 3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio..... | 48 |
| 3.1 Controllo della fornitura | 48 |
| 3.2 Imballaggio..... | 48 |
| 3.3 Stoccaggio | 48 |
| 4. Parametri tecnici | 49 |
| 4.1 Dati tecnici..... | 49 |
| 4.2 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto | 50 |
| 5. Installazione e utilizzo..... | 51 |
| 5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza..... | 51 |
| 5.2 Posizionamento e collegamento..... | 52 |
| 5.3 Utilizzo..... | 52 |
| 6. Pulizia e manutenzione..... | 54 |
| 6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza..... | 54 |
| 6.2 Pulizia..... | 54 |
| 6.3 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione | 55 |
| 7. Possibili guasti..... | 55 |
| 8. Smaltimento..... | 56 |

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informazioni generali

1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica un pericolo che può provocare lesioni corporee. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va fatta particolarmente attenzione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.



AVVERTENZA!

Con questo simbolo sono state evidenziate le indicazioni che se ignorate possono condurre a danneggiamento dell'apparecchiatura, funzionamento scorretto e guasti.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica consigli e informazioni essenziali per un uso efficace e senza problemi dell'apparecchiatura.



ATTENZIONE! Superficie rovente!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!

1.3 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi vi preghiamo di contattare il produttore.



INDICAZIONE!

Prima di iniziare qualunque lavoro, e in particolare prima di avviare l'apparecchiatura, bisogna leggere attentamente il presente manuale. Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservanza delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.

Il manuale di utilizzo va conservato presso l'apparecchiatura. Inoltre deve essere accessibile a tutte le persone che lavorano con l'apparecchiatura. Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

1.4 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

1.5 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE.

In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

2. Sicurezza

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza.

Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili.

Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

2.1 Informazioni generali

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità. Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.

L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.

2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l'utilizzo dell'apparecchio

I dati riguardanti la sicurezza nel lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura.

Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni industriali, durante l'intero periodo di utilizzo l'utente è tenuto a controllare la conformità dei mezzi di sicurezza prescritti con l'attuale stato giuridico in questo settore, e a rispettare le nuove norme. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali di igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme di igiene e sicurezza sul lavoro e riguardanti la difesa dell'ambiente, specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.



AVVERTENZA!

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l'apparecchio.
- Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo.
- Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi.

2.3 Utilizzo secondo la destinazione d'uso



AVVERTENZA!

Istallazione e conservazione dell'impianto deve essere eseguita solo da un personale specializzato!

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso. Ogni ingerenza nell'apparecchiatura, nel suo montaggio e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

Il forno per pizza è stato concepito solamente per cuocere la pizza

Non usare il forno per pizza per:

- cuocere le torte, pane ed altri prodotti simili;
- preparazione o riscaldamento delle pietanze.



AVVERTENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Dati tecnici

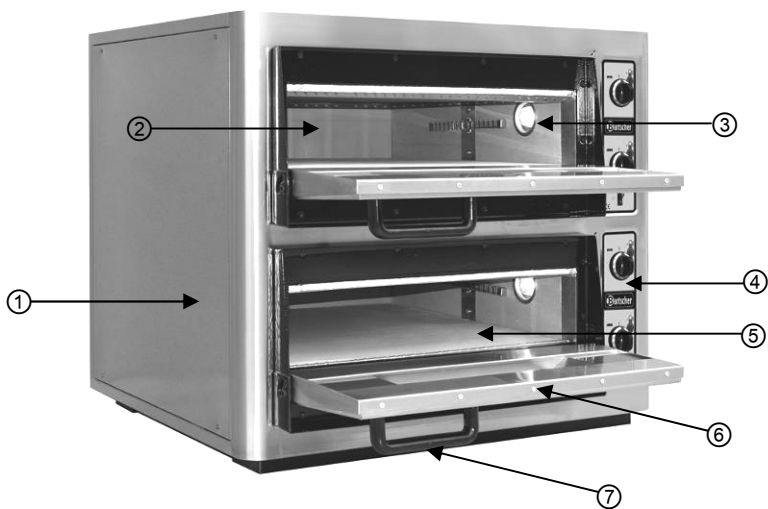
| Nome | Forno per pizza | | |
|---|--------------------|---------------------|--------------------|
| Numero articolo: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Modello: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Temperatura: | 0 °C do 400 °C | | |
| Potenza di allacciamento: | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Dimensioni (larg. x profund. x alt. mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Dimensioni cavità del forno (larg. x profund. x alt. mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Capacità: | 4 pizze Ø 25 cm | 2 x 4 pizze Ø 25 cm | 4 pizze Ø 30 cm |
| Peso: | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Nome | Forno per pizza | | |
|--|-----------------------------------|--------------------|---------------------|
| Numero articolo: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Modello: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Temperatura: | 0 °C do 400 °C | | |
| Potenza di allacciamento: | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Dimensioni (larg. x profund. x alt. mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Dimensioni cavità del forno (larg. x rofond. x alt. mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Capacità: | 2 x 4 pizze Ø 30 cm | 6 pizze Ø 30 cm | 2 x 6 pizze Ø 30 cm |
| Peso: | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

***la cavità del forno per pizza è realizzata in pietra refrattaria**

4.2 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- ① Rivestimento
- ② Camera di cottura
- ③ Illuminazione interna
- ④ Pannello di comando
- ⑤ Pietra refrattaria
- ⑥ Sportello del forno con vetro
- ⑦ Maniglia dello sportello

5. Installazione e utilizzo

5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Il cavo di alimentazione non può essere a contatto con oggetti caldi.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso.
- Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione non va deposto sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.



ATTENZIONE! Superficie rovente!

Durante il funzionamento alcuni elementi dell'apparecchio possono riscaldarsi molto. Al fine di evitare ustioni non toccare gli elementi caldi!

- L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, o danneggiata o se è caduta a terra.
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee.

Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica, con i parametri di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti!

Vanno rispettate le indicazioni riguardanti la sicurezza!

5.2 Posizionamento e collegamento



AVVERTENZA!

L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuate solo da un personale qualificato!

- Disimballare l'apparecchio ed eliminare il materiale d'imballo.
- Rimuovere tutta la pellicola protettiva dall'apparecchio. Accertarsi che tutta la pellicola protettiva sia stata rimossa.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile che regga il peso dell'apparecchio e che non sia sensibile al calore.
- Non posizionare **mai** l'apparecchio su una superficie infiammabile.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità del fuoco aperto, di forni elettrici, di caldaie di riscaldamento ed altre fonti di calore.
- Lasciare una distanza minima di sicurezza di 20 cm fra l'apparecchio e la parete o altri oggetti infiammabili.



ATTENZIONE! Rischio d'incendio!

Non tenere in prossimità dell'apparecchio materiali facilmente infiammabili, acidi o basici. Esiste un rischio di esplosione durante la fase di accensione.

- Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato.
- Sul lato posteriore dell'apparecchio si trova il perno di messa a terra. Il cavo di messa a terra deve essere collegato con il cavo di rame (dal diametro minimo di 2 mm²) in conformità alle norme di sicurezza vigenti.



INDICAZIONE!

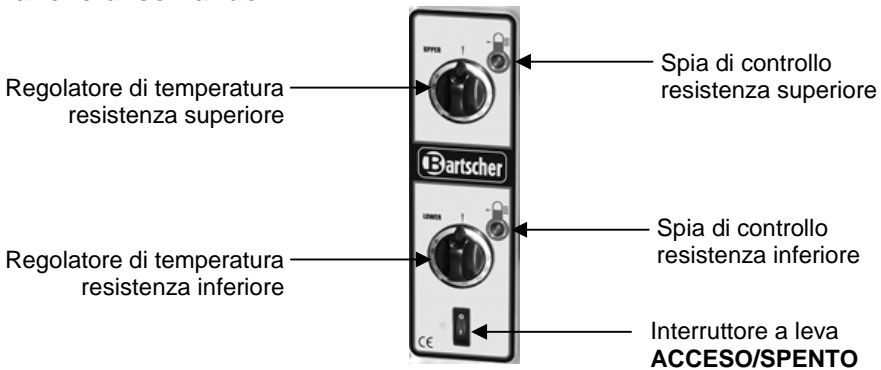
L'apparecchio non è predisposto al l'installazione ad incasso o in fila.

5.3 Utilizzo

Prima del primo utilizzo

- Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare un odore sgradevole causato da residui della produzione, come lubrificanti, oli e resine. Per questo motivo si deve attivare il forno per pizza vuoto impostando la massima temperatura per almeno 2 ore.
- Poi lasciare raffreddare e infine pulire in conformità alle indicazioni di cui al capitolo **6.2 „Pulizia“**.
- In seguito a quanto sopra l'apparecchio è pronto per essere usato.

Pannello di comando



Avviamento dell'apparecchio

- Attivare l'apparecchio con l'interruttore a leva **ACCESO/SPENTO**. L'illuminazione interna si accenderà.
- La temperatura deve essere impostata con il regolatore di temperatura separatamente per ogni camera di cottura.
- Ogni camera di cottura del forno per pizza della **serie NT (ad eccezione di 2002027)** è dotata di due resistenze: una si trova sotto la pietra refrattaria e la seconda nella parte superiore del forno per pizza. Le resistenze vengono impostate con il regolatore di temperatura dall'alto e dal basso.



INDICAZIONE!

- Il forno per pizza **2002027** è dotato di una sola camera di cottura che è divisa in due parti con la pietra refrattaria.
Questo forno per pizza è dotato di 3 resistenze, eventualmente di 3 regolatori di temperatura. Il regolatore di temperatura superiore serve per l'impostazione della temperatura della resistenza superiore, quello inferiore – per l'impostazione della temperatura della resistenza inferiore. La resistenza collocata nella parte centrale del forno per pizza si trova direttamente sotto la pietra refrattaria in modo che per la parte inferiore della camera di cottura del forno costituisca la resistenza superiore, e per quella superiore costituisca la resistenza inferiore. Per l'impostazione della temperatura in questa parte del forno serve il regolatore centrale.
- Impostare la temperatura desiderata. Si illuminano le spie di controllo della resistenza superiore o inferiore.
- La temperatura del forno per pizza può essere impostata da un minimo di 0 °C fino ad un massimo di 400 °C. Si con siglia di impostare una temperatura di 300 °C - 400 °C.
- Quando la temperatura impostata viene raggiunta la spia di controllo si spegne.



Se la temperatura della camera di cottura si abbassa, la spia di controllo si accende nuovamente e la resistenza si riscalderà fino al raggiungimento della temperatura impostata.



INDICAZIONE!

Prima di procedere alla cottura della pizza scaldare sempre il forno!

- Dopo la caduta del tempo di riscaldamento del forno aprire lo sportello del forno per pizza con la maniglia dello sportello.
- Introdurre le pizze nella camera di cottura e chiudere lo sportello.
- Non lasciare il forno per pizza incustodito quando è in funzione.
- Osservare il processo di cottura tramite il vetro dello sportello.
- Alla fine della cottura **tutti** i regolatori della temperatura devono essere girati in senso antiorario e devono indicare la posizione „0“. Disattivare l'apparecchio con l'interruttore a leva. Solo dopo avere seguito quanto sopra indicato aprire lo sportello.
- Estrarre le pizze pronte dal forno.



ATTENZIONE! Pericolo di ustione!

Certi elementi dell'apparecchio diventano molto caldi quando l'apparecchio è in funzione. Non toccare mai questi elementi a mani nude.

Per evitare le ustioni usare i guanti protettivi lunghi oltre il polso e attrezzi da cucina con delle maniglie lunghe per estrarre la pizza dal forno.

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- Staccare la spina di corrente dalla rete elettrica e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di procedere alla pulizia o riparazione.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Per evitare folgorazioni elettriche, non immergere **mai** l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione o la spina nell'acqua o in altro liquido.



AVVERTENZA!

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita sotto un getto d'acqua.

Quindi non va usato un getto d'acqua sotto pressione per pulire l'apparecchiatura!

6.2 Pulizia

- L'apparecchio deve essere pulito regolarmente.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di procedere alla pulizia.
- Lavare la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito con un detergente delicato.

- La camera di cottura deve essere pulita con un panno morbido inumidito e asciugata accuratamente con un panno pulito per eliminare eventuali residui del detergente.
- I residui di cottura devono essere rimossi dalla pietra refrattaria con una spazzola di fibre naturali o di ottone senza alcun detersivo e l'acqua.
- Per una pulizia accurata alla fine della giornata mettere in funzione il forno per 30 min. con la massima temperatura (solo il regolatore della temperatura della resistenza inferiore). Spazzolare il giorno dopo la superficie fredda della pietra refrattaria.
- Non utilizzare detergenti caustici per la pulizia dell'apparecchio.
- Alla fine utilizzare solamente un panno morbido. Non utilizzare **mai** alcun detergente abrasivo che potrebbe graffiare la superficie dell'apparecchio.
- Asciugare e lucidare la superficie con un panno morbido e asciutto.

6.3 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione

- Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione. Non usare mai l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Per l'applicazione della garanzia o guasti rivolgersi personalmente al vostro venditore. Fare prima attenzione alle avvertenze relative alla risoluzione di guasti presenti al paragrafo 7.
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**

7. Possibili guasti

| PROBLEMA | CAUSA | SOLUZIONE |
|---|---|--|
| L'apparecchio è in funzione, la spia di controllo rimane spenta e l'apparecchio non si riscalda. | <ul style="list-style-type: none">• Manca la corrente elettrica.• Bruciato il fusibile. | <ul style="list-style-type: none">• Controllare la presenza della corrente elettrica e il cavo di alimentazione.• Contattare il venditore |
| L'apparecchio è in funzione, la temperatura è impostata, ma l'apparecchio non si riscalda. | <ul style="list-style-type: none">• Il regolatore della temperatura è guasto.• La resistenza è bruciata. | <ul style="list-style-type: none">• Contattare il venditore• Contattare il venditore |
| L'apparecchio è in funzione, il regolatore della temperatura è impostato, la temperatura aumenta, ma non può essere regolata (impostata). | <ul style="list-style-type: none">• Il regolatore della temperatura è guasto. | <ul style="list-style-type: none">• Contattare il venditore |

| PROBLEMA | CAUSA | SOLUZIONE |
|---|--|---|
| L'apparecchio è in funzione, la temperatura è impostata, ma la spia di controllo rimane spenta. | <ul style="list-style-type: none">• La spia di controllo è guasta. | <ul style="list-style-type: none">• Contattare il venditore |

I casi suddetti sono riportate problematicamente solo come esemplari ai fini indicativi. Se sussiste qualsiasi inconveniente, bisogna immediatamente spegnere l'impianto e trattenere il suo funzionamento. Si chiede di contattare immediatamente il personale specializzato o un commerciante.

8. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



ATTENZIONE!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



INDICAZIONE!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

¡Mantenga las instrucciones
en un sitio accesible!

ESPAÑOL
Traducción
de las instrucciones de uso originales

| | |
|---|-----------|
| 1. Informaciones generales | 58 |
| 1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio | 58 |
| 1.2 Explicación de los símbolos | 58 |
| 1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía..... | 59 |
| 1.4 Protección de los derechos de autor..... | 59 |
| 1.5 Declaración de Compatibilidad..... | 59 |
| 2. Seguridad..... | 60 |
| 2.1 Informaciones generales | 60 |
| 2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo | 60 |
| 2.3 Explotación conforme a su diseño..... | 61 |
| 3. Transporte, embalaje y almacenaje | 62 |
| 3.1 Control de entregas..... | 62 |
| 3.2 Embalaje | 62 |
| 3.3 Almacenaje | 62 |
| 4. Especificaciones técnicas..... | 63 |
| 4.1 Datos técnicos..... | 63 |
| 4.2 Presentación de las partes del dispositivo | 64 |
| 5. Instalación y servicio | 65 |
| 5.1 Indicaciones de seguridad..... | 65 |
| 5.2 Colocación y conexión | 66 |
| 5.3 Servicio | 66 |
| 6. Limpieza y conservación..... | 67 |
| 6.1 Indicaciones de seguridad..... | 68 |
| 6.2 Limpieza..... | 68 |
| 6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación..... | 69 |
| 7. Fallos posibles | 69 |
| 8. Recuperación | 70 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.



¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.



¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.

A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.



¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspassarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

2.3 Explotación conforme a su diseño



¡ADVERTENCIA!

El dispositivo ha sido proyectado y construido solo para uso industrial y debe ser manejado por personal cualificado.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El horno para pizzas está indicado **únicamente** para cocinar pizzas.

No utilizar el **horno para pizzas** para:

- hornear pasteles, pan, panecillos y similares.
- preparar o calentar alimentos.



¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

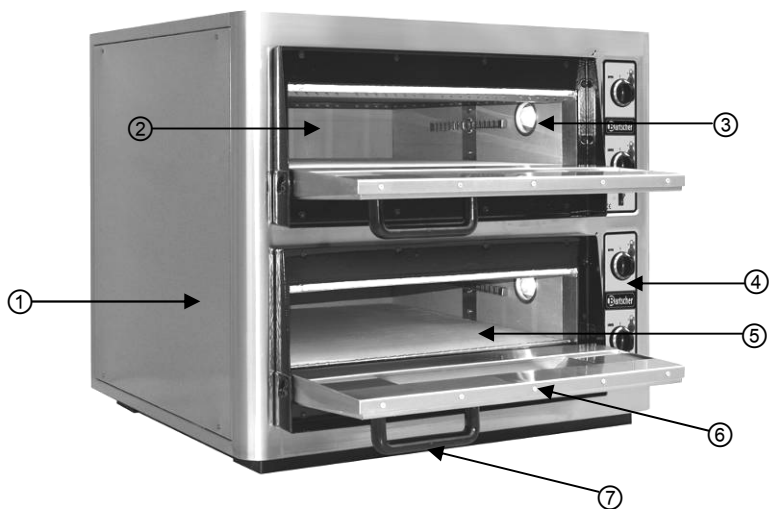
| Denominación | Horno para pizzas | | |
|--|--------------------|----------------------|--------------------|
| Nº de referencia: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Modelo: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Temperatura: | 0 °C hasta 400 °C | | |
| Tensión de alimentación: | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Medidas (anch. x prof. x alt. mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Medidas de la cámara de cocción (anch. x prof. x alt. mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Capacidad: | 4 pizzas Ø 25 cm | 2 x 4 pizzas Ø 25 cm | 4 pizzas Ø 30 cm |
| Peso: | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Denominación | Horno para pizzas | | |
|--|-----------------------------------|--------------------|----------------------|
| Nº de referencia: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Modelo: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Temperatura: | 0 °C hasta 400 °C | | |
| Tensión de alimentación: | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Medidas (anch. x prof. x alt. mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Medidas de la cámara de cocción (anch. x prof. x alt. mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Capacidad: | 2x 4 pizzas Ø 30 cm | 6 pizzas Ø 30 cm | 2 x 6 pizzas Ø 30 cm |
| Peso: | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

*la totalidad de la cámara de cocción está realizada en chamota

4.2 Presentación de las partes del dispositivo



- ① Carcasa
- ② Cámara de cocción
- ③ Iluminación interior
- ④ Panel de servicio
- ⑤ Chamota
- ⑥ Puertas de cristal
- ⑦ Asa de la puerta

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El cable no debe tocar elementos calientes.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

Durante el funcionamiento del aparato algunos elementos alcanzan temperaturas muy elevadas. ¡Para evitar quemaduras, no se deben tocar los elementos calientes!

- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.

¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión



¡ADVERTENCIA!

¡La instalación y conservación del aparato deben ser realizadas sólo por personal cualificado!

- Desempaquetar el aparato y desechar el material de embalaje.
- Retirar del aparato la película de protección. Comprobar que la película se ha retirado en su totalidad.
- Colocar el aparato en un lugar plano y estable, que soporte el peso del aparato y sea resistente a las altas temperaturas.
- **Nunca** se debe colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- No colocar el aparato cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otras fuentes de calor.
- Por razones de seguridad, se debe mantener una separación mínima de 20 cm. de la pared u otros objetos hechos de materiales inflamables.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de incendio!

Cerca del aparato no deben encontrarse ningún tipo de sustancias fácilmente inflamables, ácidos o materiales básico. Al encender el aparato existe riesgo de explosión.

- Colocar el aparato en un lugar bien ventilado.
- En la parte posterior del aparato se encuentra la toma de conexión a tierra. El cable de conexión a tierra se debe conectar con el cable de cobre (diámetro mínimo de 2 mm²) de acuerdo con las instrucciones generales de seguridad.



¡INDICACIÓN!

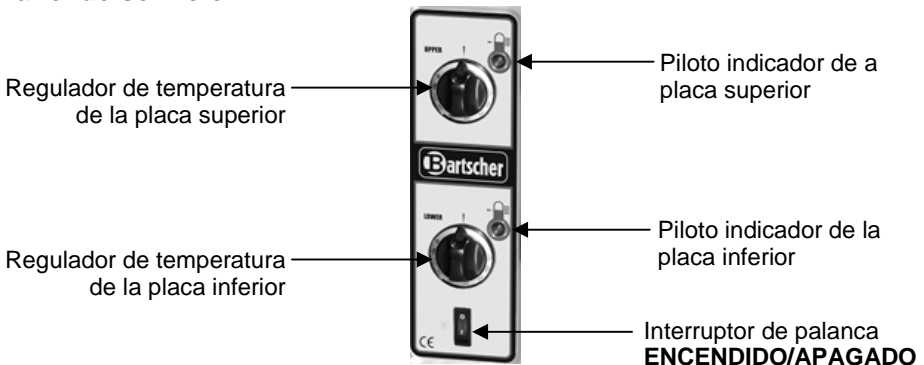
El aparato no está indicado para encastrarlo o colocarlo en línea.

5.3 Servicio

Antes de usar por primera vez

- Al poner el aparato en marcha por primera vez, se desprende un olor desagradable, debido a los restos de producción tales como lubricantes, aceites y resinas. Por esta razón, se debe en primer lugar ajustar el horno para pizzas a la temperatura máxima y dejarlo encendido por lo menos durante dos horas.
- A continuación, se debe dejar el aparato enfriar y al finalizar debe limpiarse de acuerdo con las indicaciones del capítulo **6.2 “Limpieza”**.
- A continuación, el aparato se encuentra preparado para ser utilizado.

Panel de servicio



Puesta en marcha del aparato

- Encender el aparato accionando el interruptor de palanca de **ENCENDIDO/APAGADO**. Se enciende la iluminación interior.
- La temperatura se ajusta utilizando el regulador de temperatura de manera individual para cada cámara de cocción.
- Cada cámara de cocción de los hornos para pizzas de las **series NT (excepto la 2002027)** tiene dos resistencias: una resistencia se encuentra debajo de la chamota y la segunda en la parte superior del horno para pizzas. Las resistencias se ajustan utilizando los reguladores de temperatura de cocción de arriba y de abajo.



¡INDICACIÓN!

- El horno para pizzas **2002027** tiene sólo una cámara de cocción que, gracias a la chamota, se divide en dos. El horno para pizzas que se encuentra a continuación, tiene 3 resistencias, y por ello 3 reguladores de temperatura.
El regulador de temperatura de más arriba sirve para ajustar la resistencia superior, el regulador de más abajo sirve para ajustar la resistencia inferior. La resistencia del centro del horno para pizzas se encuentra directamente debajo de la chamota, de forma que para la parte inferior de la cámara de cocción actúa como resistencia superior y para la parte superior actúa como resistencia inferior. Para ajustar la temperatura en esta zona se debe utilizar el regulador que se encuentra en el medio.
- Ajustar la temperatura deseada. Se enciende el piloto indicador de la resistencia inferior o superior.
- La temperatura que se puede ajustar en el horno para pizzas es de 0 °C a 400 °C. La temperatura recomendada es de 300 °C - 400 °C.
- Cuando se alcanza la temperatura ajustada, el piloto indicador se apaga.



Si la temperatura de la cámara de cocción disminuye, el piloto indicador se ilumina de nuevo y la resistencia se calienta hasta alcanzar la temperatura ajustada.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de cocinar las pizzas se debe calentar siempre el horno!

- Al finalizar el tiempo de calentamiento, abrir la puerta del horno para pizzas con ayuda del asa.
- Colocar una pizza adecuada en la cámara de cocción y cerrar la puerta.
- No dejar el horno para pizzas sin supervisión durante su funcionamiento.
- Observar el proceso de cocción a través de la ventana de las puertas.
- Al finalizar la cocción deben girarse **todos** los reguladores de temperatura en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición “0”. Apagar el aparato utilizando el interruptor de palanca. Sólo después se pueden abrir las puertas.
- Retirar las pizzas cocinadas del horno.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgos de quemaduras!

Durante el funcionamiento del aparato, algunas de sus piezas se encuentran muy calientes. No se deben tocar estas piezas del horno con las manos desnudas.

Al retirar las pizzas deben utilizarse guantes de seguridad por encima de la muñeca y utilizar instrumentos de cocina con mangos largos para evitar quemaduras.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar o reparar el aparato, se debe desconectar de la toma de corriente eléctrica y dejarlo enfriar.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.



¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el aparato con regularidad.
- Antes de limpiar, dejar enfriar el aparato.
- La superficie exterior del aparato debe limpiarse con un paño suave y húmedo y un agente limpiador no abrasivo.

- Limpiar la cámara de cocción con un paño suave y húmedo. Al finalizar, pasar un paño limpio para eliminar los restos del agente limpiador.
- Los restos de la cocción se deben eliminar de la chamota utilizando un cepillo de cerdas naturales o de latón, sin agentes limpiadores y agua.
- Para limpiar mejor, al finalizar el día, encender el horno a la máxima temperatura durante 30 minutos (sólo el regulador de temperatura de la resistencia inferior). Al día siguiente, pasar un cepillo por la superficie fría de la chamota.
- No utilizar ningún tipo de limpiador caustico para limpiar el aparato.
- Al finalizar, utilizar únicamente paños suaves. **Nunca** se deben utilizar ningún tipo de estropajos que pudiesen rayar la superficie del aparato.
- Para secar y abrillantar la superficie del aparato se debe pasar, después de limpiarlo, un paño limpio y seco.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Fallos posibles

| PROBLEMA | CAUSA | SOLUCIÓN |
|---|--|--|
| El aparato está encendido, el piloto no se enciende y el aparato no se calienta. | <ul style="list-style-type: none"> • Falta de corriente (electricidad). • Los fusibles se sobrecargaron. | <ul style="list-style-type: none"> • Comprobar la existencia de corriente eléctrica y el cable de red. • Contactar con el vendedor |
| El aparato está encendido, la temperatura ajustada pero el aparato no se calienta. | <ul style="list-style-type: none"> • Regulador de temperatura estropeado. • Resistencia estropeada. | <ul style="list-style-type: none"> • Contactar con el vendedor. • Contactar con el vendedor. |
| El aparato está encendido, el regulador de temperatura ajustado, la temperatura aumenta pero no se puede regular (ajustar). | <ul style="list-style-type: none"> • Regulador de temperatura estropeado. | <ul style="list-style-type: none"> • Contactar con el vendedor. |

| PROBLEMA | CAUSA | SOLUCIÓN |
|---|--|--|
| El aparato está encendido, la temperatura ajustada pero el piloto no se enciende. | <ul style="list-style-type: none">• Piloto indicador estropeado. | <ul style="list-style-type: none">• Contactar con el vendedor. |

Los casos anteriores como problemas a tener, han sido dados sólo como ejemplos para orientarse. Si ocurre que se encuentra tal o similar problema se debe inmediatamente desconectar el aparato y detener su trabajo. No dude en contactarse con una persona con cualificaciones o con el vendedor.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡INDICACIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Gebruiksaanwijzing binnen handbereik
van het product bewaren!**

NEDERLANDS

Vertaling

van de originele handleiding

| | |
|--|-----------|
| 1. Algemeen | 72 |
| 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing | 72 |
| 1.2 Symboolverklaring | 72 |
| 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring | 73 |
| 1.4 Auteursrecht | 73 |
| 1.5 Verklaring van Conformiteit | 73 |
| 2. Veiligheid | 74 |
| 2.1 Algemeen | 74 |
| 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat | 74 |
| 2.3 Reglementair gebruik | 75 |
| 3. Transport, verpakking en bewaring | 76 |
| 3.1 Controle bij aflevering | 76 |
| 3.2 Verpakking | 76 |
| 3.3 Bewaring | 76 |
| 4. Specificaties | 77 |
| 4.1 Technische Gegevens | 77 |
| 4.2 Overzicht van onderdelen | 78 |
| 5. Installatie en bediening | 79 |
| 5.1 Veiligheidsvoorschriften | 79 |
| 5.2 Installatie en Aansluiting | 80 |
| 5.3 Bediening | 80 |
| 6. Reiniging en onderhoud | 82 |
| 6.1 Veiligheidsvoorschriften | 82 |
| 6.2 Reiniging | 82 |
| 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud | 83 |
| 7. Mogelijke storingen | 83 |
| 8. Afvalverwijdering | 84 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt!

De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik



OPGELET!

Het apparaat is ontworpen voor vakgebruik en kan alleen door gespecialiseerd personeel in restauraties worden bediend.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De pizzaoven is uitsluitend bestemd voor het bakken van pizza.

De pizzaoven niet gebruiken voor:

- het bakken van koekjes, brood, broodjes en vergelijkbare baksels.
- het bereiden of opwarmen van gerechten.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Technische Gegevens

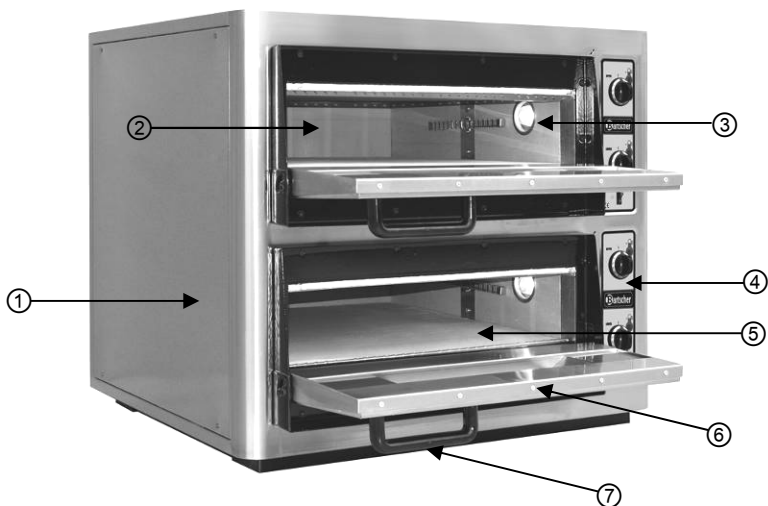
| Naam | Pizzaoven | | |
|---|--------------------|-----------------------|--------------------|
| Artikel Nr.: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Model: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Temperatuur: | 0 °C do 400 °C | | |
| Aansluitwaarde: | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Afmetingen B X D X H (mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Afmetingen ovenruimte B X D X H (mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Inhoud: | 4 pizza's Ø 25 cm | 2 x 4 pizza's Ø 25 cm | 4 pizza's Ø 30 cm |
| Gewicht: | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Naam | Pizzaoven | | |
|---|-----------------------------------|--------------------|-----------------------|
| Artikel Nr.: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Model: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Temperatuur: | 0 °C do 400 °C | | |
| Aansluitwaarde: | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Afmetingen B X D X H (mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Afmetingen ovenruimte B X D X H (mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Inhoud: | 2 x 4 pizza's Ø 30 cm | 6 pizza's Ø 30 cm | 2 x 6 pizza's Ø 30 cm |
| Gewicht: | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

Wijzigingen voorbehouden!

* in dit apparaat is de hele ovenruimte uitgevoerd in chamotte steen

4.2 Overzicht van onderdelen



- ① Behuizing
- ② Ovenruimte
- ③ Binnenverlichting
- ④ Bedieningspaneel
- ⑤ Chamotte steen
- ⑥ Deur met glazen ruit
- ⑦ Deurgreep

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet.

Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting



OPGELET!

Laat de installatie en onderhoudswerkzaamheden uitsluitend uitvoeren door gekwalificeerd personeel!

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Verwijder de beschermingsfolie van het apparaat. Zorg ervoor dat de folie volledig is verwijderd.
- Plaats het apparaat op een vlakke, veilige ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Houd uit veiligheidsoverwegingen minimaal 20 cm afstand aan tot muren en andere voorwerpen van brandbaar materiaal.



WAARSCHUWING! Brandgevaar!

Zorg ervoor dat er zich in de bruut van apparaat geen brandbare (licht ontvlambare), zure of basisische materialen bevinden. Bij het aanzetten van het apparaat bestaat explosiegevaar.

- Plaats het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
- Aan de achterkant van het apparaat bevindt zich een pin voor de aardeaansluiting. Verbind de aardekabel met de koperen kabel (doorsnede minimaal 2 mm²), conform de geldende algemene veiligheidsvoorschriften.



AANWIJZING!

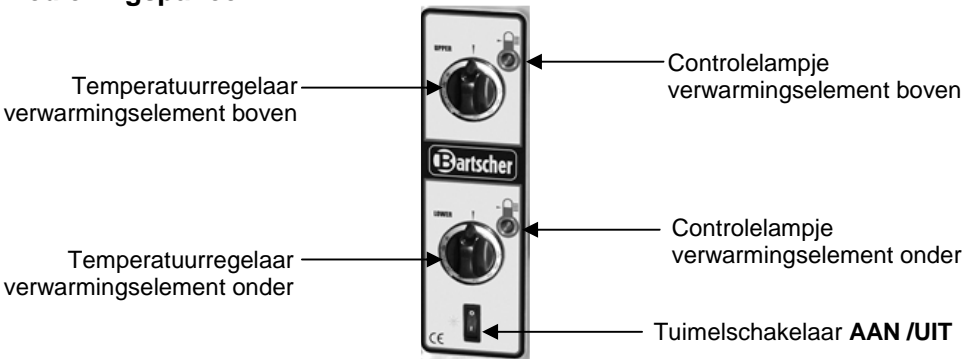
Het apparaat is niet geschikt voor inbouw of serieplaatsing!

5.3 Bediening

Voor het eerste gebruik

- Als u het apparaat voor de eerste keer inschakelt, ruikt u een onaangename geur die wordt veroorzaakt door productierestanten zoals smeer, olie en harsen. Schakel daarom als eerste de lege pizzaoven in op de maximale temperatuur en laat hem gedurende minimaal 2 uur aanstaan.
- Laat het apparaat vervolgens afkoelen en maak het daarna schoon volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.2 "Reiniging"**.
- Hierna is het apparaat opnieuw klaar voor gebruik.

Bedieningspaneel



Het apparaat inschakelen

- Schakel het apparaat in met de **AAN/UIT** tuimelschakelaar. De binnenverlichting gaat aan.
- De temperatuur wordt voor elk van de ovenruimten apart ingesteld met behulp van de temperatuurregelaars.
- Elke ovenruimte van de pizzaoven **Serie NT (uitgezonderd 2002027)** heeft twee verwarmingselementen: één verwarmingselement bevindt zich onder de chamotte baksteen, de tweede bevindt zich in het bovenste gedeelte van de pizzaoven. De verwarmingselementen worden ingesteld met behulp van de temperatuurregelaars voor de boven- en onderkant.



AANWIJZING!

- De pizzaoven **2002027** heeft slechts één ovenruimte, die in 2 aparte ovenruimten is verdeeld door een chamotte baksteen. Deze pizzaoven heeft 3 verwarmingselementen, ev. 3 temperatuurregelaars. De bovenste temperatuurregelaar dient voor de instelling van het bovenste verwarmingselement, de onderste - voor het onderste verwarmingselement. Het verwarmingselement dat zich in het midden van de pizzaoven bevindt, zit direct onder de chamotte baksteen en dient als bovenste verwarmingselement voor de onderste ovenruimte en als onderste verwarmingselement voor bovenste ovenruimte. De middelste temperatuurregelaar dient voor de instelling van de temperatuur in dit gebied.
- Instellen van de gewenste temperatuur. De controlelampjes van het bovenste of onderste verwarmingselement gaan branden.
- U kunt in de pizzaoven temperaturen instellen van 0 °C - 400 °C. De aanbevolen temperatuur bedraagt 300 °C - 400 °C.
- Op het moment dat de ingestelde temperatuur wordt bereikt, dooft het controlelampje. Wanneer de temperatuur in de ovenruimte daalt, gaat het controlelampje opnieuw branden en het verwarmingselement verwarmt totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.





AANWIJZING!

Verwarm voordat u een pizza bakt de oven altijd voor!

- Open na afloop van de opwarmtijd de deur van de pizzaoven met de deurhandgreep.
- Doe de pizza's in de ovenruimte en sluit de deur.
- Laat de pizzaoven niet zonder toezicht achter als hij is ingeschakeld.
- Volg het bakproces door het kijkvenster in de deur.
- Na afloop van het bakproces draait u **alle** temperatuurregelaars tegen de richting van de klok in naar stand "0". Schakel het apparaat uit met de tuimelschakelaar. Maak dan pas de deur open.
- Haal de pizza's uit de oven.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Raak deze onderdelen van de oven niet met blote handen aan.

Draag bij het uithalen van de pizza's beschermende handschoenen die over de pols reiken en gebruik keukengereedschap met lange handvatten om verbrandingen te voorkomen.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Koppel het apparaat los van het lichtnet en laat het afkoelen voordat u het gaat schoonmaken of repareren.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Maak het apparaat regelmatig schoon.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.
- Maak de oppervlakte van het apparaat schoon met een zacht, vochtig doekje en een mild schoonmaakmiddel.

- Maak de ovenruimte schoon met een zacht, vochtig doekje en veeg hem tot slot uit met een schoon doekje om resten schoonmaakmiddel te verwijderen.
- Verwijder de bakresten van de chamotte baksteen met behulp van een borsteltje van natuurlijke vezels of koper, zonder schoonmaakmiddel of water.
- Schakel aan het einde van de dag de pizzaoven gedurende 30 minuten in op de hoogste stand (alleen de temperatuurregelaar van het onderste verwarmingselement) om hem goed schoon te maken. Borstel de volgende dag de koude chamotte baksteen af.
- Gebruik geen bijtende schoonmaakmiddelen voor het schoonmaken van het apparaat.
- Gebruik uitsluitend zachte doekjes. Gebruik **nooit** schurende schoonmaakmiddelen die krassen kunnen veroorzaken op het apparaat.
- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om het oppervlak te drogen en polijsten.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

| PROBLEEM | OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|
| Het apparaat is ingeschakeld, maar het controlelampje brandt niet en het apparaat warmt niet op. | <ul style="list-style-type: none"> • Geen voeding (stroom). • De zekering is doorgebrand. | <ul style="list-style-type: none"> • Controleer de stroomtoevoer en de voedingskabel. • Neem contact op met de leverancier. |
| Het apparaat is ingeschakeld, de temperatuur is ingesteld, maar het apparaat verwarmt niet. | <ul style="list-style-type: none"> • Defecte temperatuurregelaar. • Doorgebrand verwarmingselement. | <ul style="list-style-type: none"> • Neem contact op met de leverancier • Neem contact op met de leverancier. |
| Het apparaat is ingeschakeld, de temperatuurregelaar ingesteld, de temperatuur stijgt, maar hij kan niet geregeld (ingesteld) worden. | <ul style="list-style-type: none"> • Defecte temperatuurregelaar. | <ul style="list-style-type: none"> • Neem contact op met de leverancier. |

| PROBLEEM | OORZAAK | OPLOSSING |
|---|--|---|
| Het apparaat is ingeschakeld, de temperatuur is ingesteld, maar het controlelampje brandt niet. | <ul style="list-style-type: none">• Het controlelampje is kapot. | <ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de leverancier. |

Bovenstaande gevallen worden getoond alleen als voorbeelden en richtlijnen. Indien een dergelijk of soortgelijk probleem ontstaat, dient het apparaat onmiddellijk te worden uitgezet en de werking gestopt. Contacteer alstublieft zo snel mogelijk een gekwalificeerde specialist of handelaar.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Instrukcja obsługi powinna
być zawsze pod ręką!

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

| | |
|--|-----------|
| 1. Informacje ogólne | 86 |
| 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi | 86 |
| 1.2 Wyjaśnienie symboli | 86 |
| 1.3 Odpowiedzialność i gwarancja | 87 |
| 1.4 Ochrona praw autorskich | 87 |
| 1.5 Deklaracja zgodności | 87 |
| 2. Bezpieczeństwo | 88 |
| 2.1 Informacje ogólne | 88 |
| 2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika | 88 |
| 2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem | 89 |
| 3. Transport, opakowanie i magazynowanie | 90 |
| 3.1 Kontrola dostawy | 90 |
| 3.2 Opakowanie | 90 |
| 3.3 Magazynowanie | 90 |
| 4. Parametry techniczne | 91 |
| 4.1 Dane techniczne | 91 |
| 4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia | 92 |
| 5. Instalacja i obsługa | 93 |
| 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | 93 |
| 5.2 Ustawienie i podłączenie | 94 |
| 5.3 Obsługa | 94 |
| 6. Czyszczenie i konserwacja | 96 |
| 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | 96 |
| 6.2 Czyszczenie | 96 |
| 6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji | 97 |
| 7. Możliwe usterki | 97 |
| 8. Utylizacja | 98 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie to zostało stworzone z myślą o użytkowaniu fachowym i może być obsługiwane tylko przez personel fachowy w zakładach gastronomicznych.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, jeśli jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Piec do pizzy przeznaczony jest tylko do pieczenia pizzy.

Nie stosować **pieca do pizzy** do:

- pieczenia ciastek, chleba, bułeczek i podobnych wypieków;
- przygotowywania lub podgrzewania potraw.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

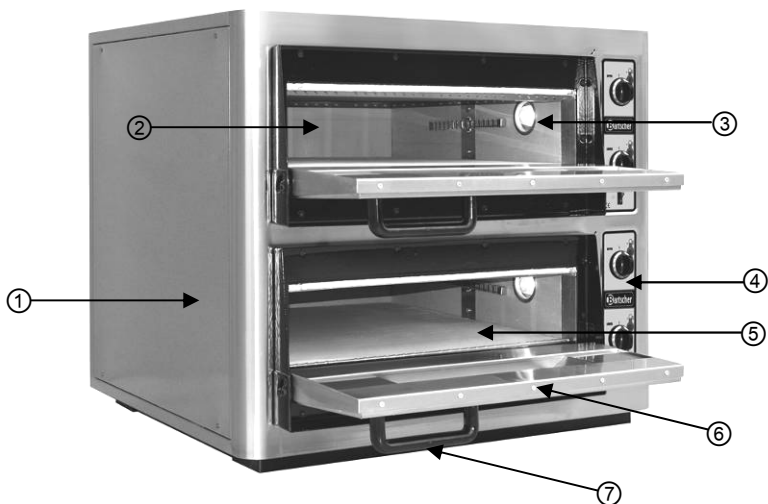
| Nazwa | Piec do pizzy | | |
|---|--------------------|---------------------|--------------------|
| Nr artykułu: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Model: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Temperatura: | 0 °C do 400 °C | | |
| Moc przyłączeniowa: | 4 kW / 2 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 5 kW / 2 NAC 400 V |
| Wymiary (szer. x gł. x wys. mm): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Wymiary komory pieczenia (szer. x gł. x wys. mm): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Pojemność: | 4 pizze Ø 25 cm | 2 x 4 pizze Ø 25 cm | 4 pizze Ø 30 cm |
| Waga: | 68 kg | 85 kg | 77 kg |

| Nazwa | Piec do pizzy | | |
|---|-----------------------------------|--------------------|---------------------|
| Nr artykułu: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Model: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Temperatura: | 0 °C do 400 °C | | |
| Moc przyłączeniowa: | 10 kW / 3 NAC 400 V | 6 kW / 3 NAC 400 V | 12 kW / 3 NAC 400 V |
| Wymiary (szer. x gł. x wys. mm): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Wymiary komory pieczenia (szer. x gł. x wys. mm): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Pojemność: | 2 x 4 pizze Ø 30 cm | 6 pizzy Ø 30 cm | 2 x 6 pizzy Ø 30 cm |
| Waga: | 125 kg 130 kg* | 110 kg | 158 kg |

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

* cała komora do pieczenia w tym urządzeniu wykonana jest z kamienia szamotowego

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Obudowa
- ② Komora do pieczenia
- ③ Oświetlenie wewnętrzne
- ④ Panel obsługi
- ⑤ Kamień szamotowy
- ⑥ Drzwi ze szklaną szybą
- ⑦ Uchwyt drzwiowy

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.



UWAGA! Gorąca powierzchnia!
Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagzewają.
Aby uniknąć poparzenia, nie należy dotykać gorących elementów!

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.
Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!
Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie



OSTRZEŻENIE!

Instalacja i konserwacja urządzenia może być wykonywana tylko przez wykwalifikowany personel!

- Wypakować urządzenie i usunąć całe opakowanie.
- Ściągnąć z urządzenia folię ochronną. Sprawdzić, czy folia została w całości usunięta.
- Ustawić urządzenie na płaskim, bezpiecznym miejscu, które wytrzyma ciężar urządzenia i jest odporne na działanie wysokiej temperatury.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartych źródeł ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- W celach bezpieczeństwa utrzymać przynajmniej 20 cm odstępu od ścian lub innych przedmiotów z materiałów palnych.



UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru!

Pamiętać o tym, aby w pobliżu urządzenia nie znajdowały się żadne palne (łatwopalne), kwaśne lub zasadowe materiały. Podczas włączania urządzenia istnieje zagrożenie wybuchu.

- Urządzenie ustawić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Z tyłu urządzenia znajduje się trzpień uziemiający. Przewód uziemiający połączyć z kablem miedzianym (średnica minimum 2 mm²) zgodnie z obowiązującymi ogólnymi przepisami bezpieczeństwa.



WSKAZÓWKA!

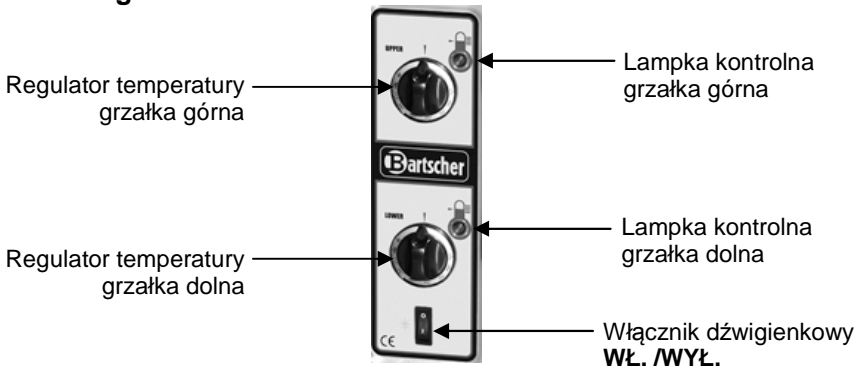
Urządzenie nie jest przeznaczone do zabudowy ani do ustawiania w szeregu.

5.3 Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Podczas pierwszego uruchomienia urządzenie wytwarza nieprzyjemny zapach, spowodowany pozostałościami z produkcji, jak smary, oleje i żywice. Z tego powodu najpierw włączyć pusty piec do pizzy na maksymalną temperaturę i przynajmniej przez 2 godziny zostawić piec włączony.
- Następnie pozostawić urządzenie do ostygnięcia i na zakończenie wyczyścić zgodnie ze wskazówkami z rozdziału **6.2 „Czyszczenie“**.
- Następnie urządzenie jest gotowe do pracy.

Panel obsługi



Uruchomienie urządzenia

- Włączyć urządzenie włącznikiem dźwigienkowym **WŁ./WYŁ.** Włączy się oświetlenie wewnętrzne.
- Temperatura ustawiana jest przy pomocy regulatora temperatury osobno dla każdej komory pieczenia.
- Każda komora pieczenia pieca do pizzy **serii NT (poza 2002027)** ma dwie grzałki: jedna grzałka znajduje się pod kamieniem szamotowym, a druga w górnym obszarze pieca do pizzy. Grzałki ustawiane są przy pomocy regulatora temperatury do pieczenia od góry i od dołu.



WSKAZÓWKA!

- Piec do pizzy **2002027** posiada tylko jedną komorę do pieczenia, która za pomocą kamienia szamotowego podzielona jest na dwie komory.

Niniejszy piec do pizzy ma 3 grzałki, ewent. 3 regulatory temperatury. Górny regulator temperatury służy do ustawiania górnej grzałki, dolny – do ustawiania dolnej grzałki. Grzałka na środku pieca do pizzy znajduje się bezpośrednio pod kamieniem szamotowym, w taki sposób dla dolnej części komory pieczenia służy jako grzałka górna, a dla górnej części jako grzałka dolna. Do ustawiania temperatury w tym obszarze służy środkowy regulator temperatury.

- Ustawić żądaną temperaturę. Zapalają się lampki kontrolne górnej lub dolnej grzałki.
- Temperatura jaką można ustawiać w piecu do pizzy wynosi 0 °C - 400 °C. Zalecana temperatura to 300 °C - 400 °C.
- Kiedy ustawiona temperatura zostanie osiągnięta lampka kontrolna gaśnie. Jeżeli temperatura w komorze pieczenia spadnie, lampka kontrolna zapala się ponownie i grzałka nagrzewa się aż do uzyskania ustawionej temperatury.





WSKAZÓWKA!

Przed pieczeniem pizzy zawsze należy nagrzać piec!

- Po upływie czasu nagrzewania otworzyć drzwi pieca pizzy przy pomocy uchwyty drzwiowego.
- Włożyć odpowiednie pizze do komory pieczenia i zamknąć drzwi.
- Nie zostawiać bez nadzoru pieca do pizzy w czasie, kiedy jest włączony.
- Obserwować proces pieczenia przez okienko w drzwiach.
- Po zakończeniu pieczenia **wszystkie** regulatory temperatury przekręcić odwrotnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „0”. Wyłączyć urządzenie przy pomocy włącznika dźwignikowego. Dopiero potem otworzyć drzwi.
- Wyjąć gotowe pizze z pieca.



UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas pracy urządzenia niektóre z jego części bardzo się nagzewają. Nie dotykać tych części pieca gołymi rękoma.

Podczas wyjmowania pizzy należy mieć nałożone rękawice ochronne sięgające powyżej nadgarstka i stosować narzędzia kuchenne z długimi uchwytami, aby uniknąć poparzenia.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem oraz wykonywaniem napraw urządzenia, urządzenie odłączyć od zasilania w prąd elektryczny i zostawić do ostygnięcia.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Urządzenie czyścić regularnie.
- Przed czyszczeniem zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Powierzchnię zewnętrzną urządzenia czyścić miękką, wilgotną ściereczką i łagodnym środkiem do czyszczenia.

- Komorę do pieczenia czyścić miękką, wilgotną ściereczką, a na koniec przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć pozostałości po środku do czyszczenia.
- Resztki po pieczeniu usunąć z kamienia szamotowego szczoteczką z włókien naturalnych lub mosiądzu, bez środków czyszczących i wody.
- W celu dokładnego wyczyszczenia na koniec dnia włączyć piec do pizzy na 30 minut na najwyższą temperaturę (tylko regulator temperatury grzałki dolnej). Następnego dnia wyszczotkować zimną powierzchnię kamienia szamotowego.
- Nie używać żadnych żrących środków czyszczących do czyszczenia urządzenia.
- Na koniec użyć wyłącznie miękkiej ściereczki. **Nigdy** nie używać jakichkolwiek ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnię urządzenia.
- Do wysuszenia i wypolerowania powierzchni po czyszczeniu zastosować miękką, suchą ściereczkę.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterki

| PROBLEM | PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|--|---|---|
| Urządzenie jest włączone, lampka kontrolna nie świeci się i urządzenie się nie nagrzewa. | <ul style="list-style-type: none"> • Brak zasilania (prądu). • Bezpiecznik się przepalił. | <ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić dopływ prądu i przewód doprowadzający. • Skontaktować się ze sprzedawcą. |
| Urządzenie jest włączone, temperatura ustawiona, ale urządzenie nie nagrzewa się. | <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzony regulator temperatury. • Spalona grzałka. | <ul style="list-style-type: none"> • Skontaktować się ze sprzedawcą. • Skontaktować się ze sprzedawcą. |
| Urządzenie jest włączone, regulator temperatury ustawiony, temperatura wzrasta, ale nie można jej regulować (ustawić). | <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzony regulator temperatury. | <ul style="list-style-type: none"> • Skontaktować się ze sprzedawcą. |

| PROBLEM | PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|---|--|---|
| Urządzenie jest włączone, temperatura ustawiona, ale lampka kontrolna nie zapala się. | <ul style="list-style-type: none">• Uszkodzona lampka kontrolna. | <ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się ze sprzedawcą. |

Powyższe przypadki problematyczne zostały podane tylko, jako przykładowe w celach orientacyjnych. Jeśli wystąpi taki lub podobny problem, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i zatrzymać jego pracę. Proszę niezwłocznie skontaktować się z wykwalifikowanym fachowcem lub handlowcem.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

Инструкцию по эксплуатации
хранить в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

| | |
|---|------------|
| 1. Общие сведения | 100 |
| 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации | 100 |
| 1.2 Значение символики | 100 |
| 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства | 101 |
| 1.4 Защита авторских прав | 101 |
| 1.5 Декларация о нормативном соответствии | 101 |
| 2. Безопасность | 102 |
| 2.1 Общие сведения | 102 |
| 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором | 102 |
| 2.3 Использование по назначению | 103 |
| 3. Транспортировка, упаковка и хранение | 104 |
| 3.1 Транспортная инспекция | 104 |
| 3.2 Упаковка | 104 |
| 3.3 Хранение | 104 |
| 4. Технические данные | 105 |
| 4.1 Технические характеристики | 105 |
| 4.2 Описание частей прибора | 106 |
| 5. Установка и обслуживание | 107 |
| 5.1 Меры предосторожности | 107 |
| 5.2 Установка и подключение | 108 |
| 5.3 Обслуживание | 108 |
| 6. Очистка и технический уход | 110 |
| 6.1 Указания по технике безопасности | 110 |
| 6.2 Очистка | 110 |
| 6.3 Меры предосторожности во время технического ухода | 111 |
| 7. Возможные неисправности | 111 |
| 8. Утилизация | 112 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасных, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор сконструирован и изготовлен только для использования в профессиональной кухне и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом!

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Печь для пиццы предназначена только для приготовления пиццы.

Печь для пиццы не может использоваться для:

- печения пирожных, хлеба, булочек и подобных хлебобулочных изделий;
- приготовления или подогревания блюд.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от использования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате использования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при использовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

| Название | Печь для пиццы | | |
|--|---------------------|------------------------|---------------------|
| № изделия: | 2002017 | 2002027 | 2002087 |
| Модель: | NT 501 | NT 502 | NT 621 |
| Температура: | 0 °C до 400 °C | | |
| Присоединенная мощность: | 4 кВт / 2 NAC 400 В | 6 кВт / 3 NAC 400 В | 5 кВт / 2 NAC 400 В |
| Размеры (шир. x гл. x выс. мм): | 800 x 735 x 370 | 800 x 735 x 520 | 910 x 810 x 440 |
| Размеры камеры печения (шир. x гл. x выс. мм): | 500 x 500 x 100 | 500 x 500 x 100 | 620 x 620 x 140 |
| Объем: | 4 пиццы Ø 25 см | 2 x 4 пиццы Ø 25 см | 4 пиццы Ø 30 см |
| Вес: | 68 кг | 85 кг | 77 кг |

| Название | Печь для пиццы | | |
|--|-----------------------------------|---------------------|----------------------|
| № изделия: | 2002097 2002098* | 2002100 | 2002120 |
| Модель: | NT 622 NT 622VS* | NT 901 | NT 921 |
| Температура: | 0 °C до 400 °C | | |
| Присоединенная мощность: | 10 кВт / 3 NAC 400 В | 6 кВт / 3 NAC 400 В | 12 кВт / 3 NAC 400 В |
| Размеры (шир. x гл. x выс. мм): | 910 x 810 x 770 | 1190 x 860 x 440 | 1190 x 860 x 770 |
| Размеры камеры печения (шир. x гл. x выс. мм): | 620 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 | 920 x 620 x 140 |
| Объем: | 2 x 4 пиццы Ø 30 см | 6 пицц Ø 30 см | 2 x 6 пицц Ø 30 см |
| Вес: | 125 кг 130 кг* | 110 кг | 158 кг |

Технические изменения возможны!

* вся камера для печения данного прибора выполнена из шамотного камня

4.2 Описание частей прибора



- ① Корпус
- ② Камера для печения
- ③ Внутреннее освещение
- ④ Панель обслуживания
- ⑤ Шамотный камень
- ⑥ Двери со стеклянным окном
- ⑦ Ручка дверей

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывайте кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!
Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение



ВНИМАНИЕ!

Установку и техническое обслуживание прибора может выполнять исключительно соответствующий квалифицированный персонал!

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- С прибора снять защитную пленку. Проверить, полностью ли удалена пленка.
- Установить прибор на плоской, безопасной поверхности, которая выдержит тяжесть прибора и не восприимчива к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Никогда не устанавливать прибор вблизи открытого источника огня, электрического нагревателя, печи или других источников тепла.
- С целью обеспечения безопасности сохранять минимум 20 см расстояния от стен или других предметов, выполненных из легковоспламеняющихся материалов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!

Помнить о том, чтобы вблизи прибора не находились никакие горючие (легковоспламеняющиеся), кислотные или щелочные материалы. Во время включения прибора есть угроза возникновения взрыва.

- Прибор следует установить в хорошо вентилируемом помещении.
- В задней части прибора находится заземляющий стержень. Заземляющий кабель следует соединить с медным проводом (диаметр минимум 2 мм²), согласно общепринятым нормам безопасности.



УКАЗАНИЕ!

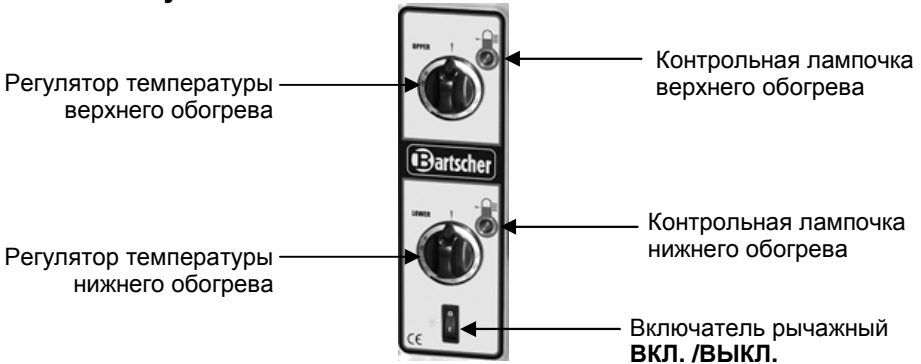
Прибор не предусмотрен для использования в застроенном или модульном ряду.

5.3 Обслуживание

Перед первым использованием

- Во время первого включения из прибора появляется неприятный запах, вызванный наличием остатков производственного процесса, такими как масла, смазочные материалы или смола. Поэтому перед первым использованием печь для пиццы следует включить на максимальную температуру и как минимум на 2 часа оставить печь включенной.
- Далее оставить прибор остывать и в завершение очистить в соответствии с указаниями раздела **6.2 „Очистка“**.
- После этого прибор снова готов к работе.

Панель обслуживания



Включение прибора

- Включить прибор с помощью рычажного включателя **ВКЛ./ВЫКЛ.** Включится внутренне освещение.
- Температура устанавливается с помощью регулятора температуры отдельно для каждой камеры печения.
- Каждая камера печи для пиццы **серии NT (кроме 2002027)** имеет два обогрева. Один обогрев находится под шамотным камнем, а второй в верхней части печи для пиццы. Обогревы регулируются с помощью регулятора температуры сверху и снизу.



УКАЗАНИЕ!

- Печь для пиццы **2002027** имеет только одну камеру для печения, которая с помощью шамотного камня разделена на две части. Данная печь для пиццы имеет 3 нагревательных элемента и 3 регулятора температуры. Верхний регулятор температуры предназначен для настройки верхнего обогрева, нижний – для настройки нижнего обогрева. Нагревательный элемент в середине печи размещен непосредственно под шамотным камнем и служит как верхний обогрев для нижней части камеры печения и как нижний обогрев для верхней части камеры. Температура в этой части печи устанавливается с помощью среднего регулятора температуры.
- Установить требуемую температуру. Загорятся контрольные лампочки верхней и нижней грелки.
- Диапазон температуры, которую можно установить в печи для пиццы, составляет 0 °C - 400 °C. Рекомендуемая температура 300 °C - 400 °C.
- После достижения установленной температуры контрольная лампочка гаснет. Если температура в камере печения снизится, контрольная лампочка загорится повторно, а горелка начнет нагреваться до момента достижения требуемой температуры.





УКАЗАНИЕ!

Перед печением пиццы печь следует всегда нагревать!

- По истечении времени нагревания открыть двери печи с помощью ручки.
- Вложить соответствующие продукты в камеру печения печи и закрыть двери.
- Не оставлять включенную печь для пиццы без присмотра.
- Наблюдать за процессом печения через окошко в дверях.
- После завершения процесса печения **все** регуляторы температуры повернуть против часовой стрелки до положения „0“. Выключить прибор с помощью рычажного выключателя. Теперь можно открыть двери.
- Вынуть из печи готовую пиццу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Во время работы прибора некоторые его элементы сильно нагреваются. Не прикасаться к прибору голыми руками.

Во время изъятия пиццы следует воспользоваться высокими защитными перчатками и использовать кухонные приборы с длинными ручками во избежание получения ожогов.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой и выполнением ремонта прибора его следует отключить от источника электропитания и оставить для остывания.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно чистить.
- Перед очисткой прибор должен остыть.
- Внешнюю часть прибора следует чистить мягкой влажной салфеткой и мягким моющим средством.

- Камеру печения следует очищать мягкой, влажной салфеткой, а в завершение протереть чистой салфеткой с целью удаления остатков моющего средства.
- Остатки пищи удалить с шамотного камня с помощью щетки из натуральных волокон или латуни, не используя при этом чистящие средства и воду.
- С целью тщательной очистки в конце рабочего дня включить печь для пиццы на 30 минут на самую высокую температуру (только регулятор температуры нижнего обогрева). На следующий день очистить холодную поверхность шамотного камня.
- Не применять для очистки прибора никаких едких чистящих средств.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками. **Никогда** не использовать каких-либо острых чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После мытья воспользоваться мягкой, сухой салфеткой и отполировать поверхность прибора.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

| Проблема | Причина | Устранение |
|--|--|--|
| Прибор включен, контрольная лампочка не горит, и прибор не нагревается. | <ul style="list-style-type: none"> • Отсутствует питание. • Перегорел предохранитель. | <ul style="list-style-type: none"> • Проверить подачу тока и провод питания. • Связаться с продавцом |
| Прибор включен, установлена требуемая температура, но прибор не нагревается. | <ul style="list-style-type: none"> • Поврежден регулятор температуры. • Перегорела грелка. | <ul style="list-style-type: none"> • Связаться с продавцом • Связаться с продавцом |

| Проблема | Причина | Устранение |
|--|--|---|
| Прибор включен, регулятор температуры установлен, температура повышается, но ее нельзя отрегулировать (настроить). | <ul style="list-style-type: none">Поврежден регулятор температуры. | <ul style="list-style-type: none">Связаться с продавцом |
| Прибор включен, установлена требуемая температура, но контрольная лампочка не загорается. | <ul style="list-style-type: none">Повреждена контрольная лампочка. | <ul style="list-style-type: none">Связаться с продавцом |

Вышеописанные примеры поданы в ориентировочных целях. Если произойдет такая или подобная проблема, следует немедленно отключить прибор. Далее следует связаться с продавцом или квалифицированным персоналом.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанных с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120